



**MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS
OF DENMARK**
The Trade Council

SERVICEUDBYDERE 2022

ADVOKATER

BUSINESS SERVICES

OVERSÆTTELSE & TOLKNING

Indholdsfortegnelse

Business Services	3
CATAMARAN Business Assistance France Danmark	3
Need to Dev	4
Scandi Bureau Paris	5
Assistance til udstationering	6
ELYFEC.....	6
Advokater i Danmark	7
Advokatfirmaet Kold Christensen	7
Advokatkontoret Fabritius Tegnagel & Heine	8
Advokat Hans Mogensen ApS	9
Advokatfirmaet JURIS'prudence.....	10
Advokater i Frankrig	11
Cabinet Avocats Maxus.....	11
LexEurope	12
Cabinet Brahini	13
Advokatfirmaet ICP ADVOKATER SELARL.....	14
Advokatfirmaet JURIS'prudence.....	15
Velvet Avocats	16
Cabinet Shefet	17
Oversættelse & Tolkning	18
BUREAU FRANCE	18
CATAMARAN Business Assistance France Danmark	19
Glad Translations.....	20
LVL Traduction	21
Suzanne Niemann.....	22
Undervisning	23
Services Francophones	23

Business Services



Business Assistance France Danemark

CATAMARAN Business Assistance France Danemark

70, avenue de Clichy

75017 Paris

Frankrig

+33 1 44 90 88 90

+33 6 08 98 86 98 (mobil)

bonjour@catamaran.fr

www.catamaran.fr

www.linkedin.com/in/charlotteeriksenmontiel



Ejer: Charlotte (Eriksen) Montiel

Business assistance i Frankrig siden 1994

Med et indgående kendskab til det franske marked samt landets kultur og systemer rådgiver og assisterer Catamaran danske firmaer i Frankrig. Catamaran tilbyder [eksporthjælp](#), [tolkning og oversættelse](#), [fransk domicil/firmadresse](#) til danske virksomheder, [studie- og forretningsture](#) i hele Frankrig, [telemarketing](#), [messeassistance](#) samt yderst kompetent [sekretærhjælp](#) og god praktisk assistance i forbindelse med [udstationering af medarbejdere](#). Med andre ord: Catamaran din professionelle schweitzerkniv og en solid støtte til forskellige opgaver på det franske marked. Vi er flydende i fransk og dansk, så bare ring og sig "goddag". Vi har også et bredt netværk, så vi hjælper gerne på vej med at finde en revisor, en bank, en advokat osv.

Med Catamaran er du i trygge hænder på det franske marked.

[Se med her](#), en kort video, hvor Catamarans ejer Charlotte Montiel præsenterer virksomhedens tjenester (scroll ned på siden, du lander på, for at se videoen).

Charlotte er også en trænet [foredragsholder](#), og har holdt mange præsentationer i Danmark og Frankrig, både for professionelle, handelsskoler og foreninger.



Business Services

Need to Dev

4 place d'Estienne d'Orves
75009 Paris



Thomas LIGNON

+33 (0)6.58.49.17.24

thomas@needtodev.com

<https://www.needtodev.com/english/>

Der er forskellige årsager til, at det kan være svært at sælge på det franske marked:

- Sprogbarriere
- Utilstrækkelige kommercielle ressourcer
- Ingen tilstedeværelse i Frankrig
- Mangel på tid
- Behov for klarhed omkring lovgivningen

For at overvinde disse barrierer tilbyder Need to Dev forskellige tjenester til forretningsudvikling.

Vores tjenester:

- Viden om det franske marked, med base i Frankrig
- Opfølgning af og svar på offentlige udbud eller europæiske indkaldelser af projekter
- Ledsagelse og forberedelse af forretningsrejser i Frankrig og i europæiske lande
- Kvalitativ snarere end kvantitativ tilgang
- Markedsundersøgelser og produktpositionering

Vores markeder :

- | | |
|------------|---------------|
| • Luftfart | • Forsvar |
| • Marine | • Rumfart |
| • Jernbane | • E-mobilitet |

Ud fra et økonomisk synspunkt er det mere fleksibelt og økonomisk at bruge Need to Dev end at ansætte internt, da vores kontrakter er "on/off" og tilpasses til dine udviklingsbehov.

FORRETNINGSSERVICE FOR DANSKE VIRKSOMHEDER I FRANKRIG



Skræddersyet og effektiv operationel støtte siden 1989

Start, udvikl og oprethold din virksomhed i Frankrig



Charlotte Loyau-Kahn
Owner
Strategic support



Claude Schuster
Sales support
Technical support



Christin Devos
HR management
Customer service



Lisa Genot
HR management
Customer service



Isaac Knafo
Strategy & Sales
Commercial support



Michelle Bolamu
Commercial support
Strategic support



Suvi Renaud
Customer service
Sales administration



Axel Viltart
Project Manager



Thomas Loyau-Kahn
Associate
IT & Project support

Partnersøgning i Frankrig

Identificering og målretning af det franske marked - Kvalificering af kontakter og kontakt til potentielle partnere

Lokal identitet - tilgængelig og fleksibel struktur

Håndtering af flersprogede telefonopkald - fransk, dansk, engelsk, finsk, svensk,...

Handels- og postadresse - Modtagelse og håndtering af post

Pakke med mødelokaler - Sekretariatsbetjening for virksomheder

Kundeservice - Engageret, proaktivt og effektivt fransktalende team

Besvarelse af rutinemæssige opkald fra kunder - Priser, leveringstider og leveringsoplysninger - Salgsadministration via dit ERP-system - Påmindelser og kontantoprkrævning - Aktivitetsrapportering - Teknisk kundesupport

Salgssupport - Din brand loyalitet i Frankrig

Kundemøder - Erhvervs- og salgsevents - Tilbud og salgsfremstød- Benchmark-analyse – Markedsføringskampagne

Strategisk støtte - Din fransk-nordiske ekspert

Strategisk virksomhedsrådgivning - Aktivitetsplanlægning- Brainstorm-workshop, mægling og konflikthåndtering - udvikling af interkulturel bevidsthed

HR Management - Administrer dit personale - Rekruttering - Find kompetente medarbejdere

Administration af HR-administration - HR-rådgivning – Lønadministration

Specialiserede ansættelser inden for vores kerneforretning Salg og administration



Nogle af vores nuværende danske kunder

Scandi Bureau Paris

Dansktalende kontaktperson: Claude Schuster + 45 36 96 05 36

+33 (0)1 53 30 41 33 - www.scandibureau.com - ✉ Bonjour@scandibureau.com -

📍 30, rue Godot de Mauroy - 75009 Paris - France

Assistance til udstationering

ELYFEC

29 Rue Condorcet, Porte 7021
38090 Vaulx-Millieu,



Meryem Mhal

+33 4 74 82 89 85 eller +33 6 08 94 72 15

meryem.mhal@elyfec.fr

www.elyfec.fr

Ekspert og rådgiver inden for udstationering i Frankrig

ELYFEC fungerer som en repræsentant for udenlandske virksomheder, som udstationerer deres ansatte i Frankrig. Firmaet yder bl.a. assistance og rådgivning inden for:

- At opfylde rapporteringsforpligtelserne inden for rammerne af udstationering (SIPSI, cartes BTP mm)
- Juridisk rådgivning af de lovmæssige bestemmelser, som udenlandske virksomheder er bundet til i udstationeringsperioden for deres ansatte, herunder bl.a. arbejdsret, skatteret og regnskab
- Verificering af de obligatoriske dokumenter, der skal stilles til rådighed for arbejdstilsynet

ELYFEC yder rådgivning på fransk og på engelsk.

Advokater i Danmark

Advokatfirmaet Kold Christensen

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen

Næsseslottet

Dronninggårds Allé 136

2840 Holte



ADVOKATFIRMAET
KOLD CHRISTENSEN

akc@akc.dk

(+45) 40 85 89 55

www.akc.dk

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen er dansk advokat med speciale i franske retsforhold og udnævnt "Avocat-conseil auprès de l'Ambassade de France au Danemark".

Ann-Sofie Juhl Kold Nielsen rådgiver danskere om franske retsforhold, herunder især ved køb og salg af fast ejendom beliggende i Frankrig og skifte af fransk-danske dødsboer. Desuden rådgiver hun generelt om franske arveforhold, og bistår i den forbindelse ved oprettelse af fransk-danske ægtepagter og testamenter.

Advokater i Danmark

Advokatkontoret Fabritius Tengnagel & Heine

Amaliegade 4A, 2. sal
DK-1256 København K

Fabritius Tengnagel & Heine
advokater

T. (+45) 33 13 69 20

F. (+45) 33 32 99 79

Anne Mie LUND, Advokat (L)

Partner

aml@dklaw.dk

www.dklaw.dk

Kontoret yder specialiseret rådgivning til virksomheder, finansielle institutioner og private angående dansk-franske retsforhold. Anne Mie Lund er desuden udnævnt "Avocat-conseil auprès de l'Ambassade de France au Danemark ».

Vores rådgivning omfatter særligt:

- Selskabs- og erhvervsret
- International kontraktret
- Ansættelsesret
- Handelsagent- og eneforhandleraftaler
- International voldgift og retssagsbehandling
- Konkursbehandling og gældsinddrivelse
- Optagelse af pant / udlæg
- Internationale dødsboer
- Køb og salg af fast ejendom
- Stiftelse af franske SCI'er, apportindskud, kapitalforhøjelse
- Testamenter / Ægtepagter

Kontoret er anbefalet i Legal 500 og repræsenteret i Dansk-fransk Handelskammer.

Advokater i Danmark

Advokat Hans Mogensen ApS

HOMANN ADVOKATER

Amagertorv 11

DK-1160 København K



HOMANN
ADVOKATER

Advokat (H) Hans MOGENSEN

hm@homannlaw.dk

Tlf. +45 3315 0102

www.AdvokatHansMogensen.dk

www.Homannlaw.dk

Hans MOGENSEN er partner hos HOMANN ADVOKATER, og er dansk-fransk statsborger. Han beskæftiger sig med dansk ret, herunder retssagsbehandling af både civile sager og straffesager, og han har møderet for alle danske retsinstanser. Desuden arbejder han med selskabsret og handel med fast ejendom samt familie- og arveret.

Hans MOGENSEN arbejder dagligt på dansk, fransk og engelsk og har et godt netværk af advokater og notarer i Frankrig.

Advokater i Danmark

Advokatfirmaet JURIS'prudence

Strandvejen 60

DK-2900 Hellerup

Tlf. (+45) 28 43 80 83

www.jurisprudence.dk



Maria Fontanet

Advokat (L)

Medlem af Barreau de Paris som EU-advokat

mf@jurisprudence.dk

(+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence er et advokatfirma etableret i både Danmark og Frankrig med en lang erfaring i dansk-franske retsforhold. Vi repræsenterer primært erhvervsvirksomheder, banker og forsikringselskaber. Vi yder bistand i såvel retssager som voldgift og almindelig juridisk rådgivning. Vores primære kompetenceområder er følgende:

- Ansættelsesret
- Social sikring og skat i forbindelse med internationale ansættelsesforhold
- International handel (eneforhandlerforhold, handelsagenter, franchise, forretningsbetingelser i internationale handelsforhold mv.)
- Selskabsret (stiftelse, kapitalforhøjelse, omdannelse, løbende selskabsadministration etc.)
- Køb og salg af virksomheder
- Øvrig erhvervs- og kontraktret
- Fast ejendom – køb/salg/leje/pantsætning (Danmark og Frankrig)
- Rådgivning og inkassovirksomhed for kreditforsikringselskaber og factoringselskaber
- Fuldbyrkelse af udenlandske domme

Advokater i Frankrig

Cabinet Avocats Maxus

Palais Maréchal Joffre
20, Rue de de Congrès
06000 Nice



Advokat og Avocat Max Ulrich KLINKER
Avocat Maeva BINIMELIS
Juridisk Sekretær Fie BRUUN

Telefon +33 (0) 4 93 82 42 49
Fax +33 (0) 4 93 79 68 25
E-post: info@maxus-nice.fr
Web: www.maxus-nice.fr

Advokatkontoret bistår såvel i erhvervs- som i privatretlige franske og fransk-skandinaviske anliggender over det meste af Frankrig.

Navnlig forhandling, selskabsret, virksomhedsoverdragelse, individuel- og universalforfølgning. Herover bistår kontoret med transaktion af fast ejendom og dødsbobehandling.

Cabinet Maxus samarbejder med advokatkontorer i København, Malmö og Oslo.

Advokater i Frankrig

LexEurope

Advokat Cédric AGNUS
35 Avenue d'Eylau
75116 Paris
France



Tel: +33 1 49 54 04 54 et + 33 6 64 91 36 88

Fax: +33 1 49 54 04 55

E-mail: cedric.agnus@lexeurope.com

Web: www.lexeurope.com

Siden 1999 har LexEurope hjulpet internationale kunder med deres interesser i Frankrig.

LexEurope hjælper sine klienter med sin forretningsretlige rådgivning (selskabsret, handelsret, it- og ejendomsret, arbejdsret), og hjælper dem med at forhandle og udarbejde franske og internationale kontrakter. Takket være sit netværk kan LexEurope også yde support på spørgsmål om familieret, ejendomsret (udlejning, byggeri), arveret og erhvervelse af fast ejendom og investeringer i Frankrig. LexEurope hjælper sine kunder med konflikthåndtering ved at finde forhandlede løsninger gennem mægling og ved at forsvare deres interesser for domstolene.

Cédric Agnus, advokat ved *Barreau de Paris*, leder LexEurope, et firma, der har sikret samarbejdet mellem advokater med forskellige færdigheder, der gør det muligt at tilbyde skræddersyede tjenester til kunderne.

Advokater i Frankrig

Cabinet Brahin

1, rue Louis Gassin
06300 Nice

Tlf: +33 4 93 83 08 76

Fax: +33 4 93 18 14 37

www.brahin-avocats.com



- Nicolas Brahin: Nicolas.Brahin@brahin-avocats.com
- Camilla Nissen Michelis: camilla.nissen.michelis@brahin-avocats.com
- Matias Ahlgren: Matias.Ahlgren@brahin-avocats.com
- Yerke Parmanova: Yerke.Parmanova@brahin-avocats.com

Vores advokatfirma har været specialiseret i bank- og finansret siden 1995. Vi har i over 20 år arbejdet for danske banker og finansielle institutioner samt pensionskasser. Vi bistår vores internationale klienter med deres projekter i Frankrig inden for erhvervsret og især inden for selskabsret, skatteret, ejendomsret og international privatret. Cabinet Brahin har således udviklet en know-how i ofte komplekse sager, som kræver en stærk evne til at reagere hurtigt og til at tilpasse sig presserende og indviklede situationer.

Vores kontor har åbnet adskillige korrespondancekontorer i udlandet (Danmark, Sverige, Norge, Kina og for nylig i Indien), som vi opretholder et tæt og pålideligt forhold til. Cabinet Brahin påtager sig også opgaver vedrørende udarbejdelse og indsendelse af selvangivelser og opgaver med udstationering af medarbejdere i udlandet. Vores kontor udfører endvidere opgaver inden for komplekse områder som internationale aftaler og arveretlige spørgsmål.

Advokater i Frankrig

Advokatfirmaet ICP ADVOKATER SELARL

15, rue Marbeau
75016 Paris



Ib Christian PEDERSEN , Avocat à la Cour d'Appel de Paris & Advokat, medlem af det danske Advokat-samfund

Mail: icp@advokater.fr

Mob: + 33 6 67 44 98 61

Tel: +33 1 77 35 05 00

Fax: +33 989409512

www.advokater.fr

I samarbejde med BuusMark advokatfirma, Roskilde. www.buusmark.dk

25 års erfaring som praktiserende dansk advokat og fransk advokat (Avocat à la Cour) ved Appelretten i Paris

Juridisk rådgivning om franske retsforhold, og samspillet med dansk ret, samt procedure, med hovedvægten lagt på følgende områder: Selskabs- og erhvervsret, agent- og forhandlerret. Arbejdsret, sociale afgifter samt skatteret. Køb, salg, leje og administration af fast ejendom, herunder landbrug. Personskadesager (trafikuheld), familie-, arveret og dødsbobehandling.

Fuld procedurebehandling af franske retssager (stævninger, processkrifter og hoved-forhandlinger) ved alle slags domstole i hele Frankrig. Sager ved danske domstole ved konflikter relateret til Frankrig ellers via samarbejdspartnere i Danmark.

Advokater i Frankrig

Advokatfirmaet JURIS'prudence

6, place Saint Sulpice

F-75006 Paris

(+33) 1 45 44 10 33

www.jurisprudence.dk



Maria Fontanet

Advokat (L)

Medlem af Barreau de Paris som EU-advokat

mf@jurisprudence.dk

mobil (+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence er et advokatfirma etableret i både Danmark og Frankrig med en lang erfaring i dansk-franske retsforhold. Vi repræsenterer primært erhvervsvirksomheder, banker og forsikringsselskaber. Vi yder bistand i såvel retssager som voldgift og almindelig juridisk rådgivning. Vores primære kompetencerområder er følgende:

- Ansættelsesret
- Social sikring og skat i forbindelse med internationale ansættelsesforhold
- International handel (eneforhandlerforhold, handelsagenter, franchise, forretningsbetingelser i internationale handelsforhold mv.)
- Selskabsret (stiftelse, kapitalforhøjelse, omdannelse, løbende selskabsadministration etc.)
- Køb og salg af virksomheder
- Øvrig erhvervs- og kontraktret
- Fast ejendom – køb/salg/leje/pantsætning (Danmark og Frankrig)
- Rådgivning og inkassovirksomhed for kreditforsikringsselskaber og factoringselskaber
- Fuldbyrdelse af udenlandske domme

Advokater i Frankrig

Velvet Avocats

12, rue Tronchet

F-75008 Paris

Telefon : (+33) 01 43 12 38 00

www.velvet-avocats.com



Kontakt: Frédéric Gérard, Advokat - Partner (e-mail: f.gerard@velvet-avocats.com)

Velvet Avocats blev oprettet i 2016 og er et erhvervsadvokatfirma, som er dedikeret til virksomheder, grundlæggere og ledere af virksomheder i vækst. Vores firma tilbyder klienter ekspertise og strategisk vision for at støtte deres udvikling og forsvare deres interesser. Vores advokater er eksperter og opfindsomme, og arbejder inden for følgende områder:

- Selskabsbeskatning
- Individuel beskatning
- Skatterevisioner og skattesager
- Selskabsret
- Fusioner og overtagelser
- Retssager om egenkapital

Firmaet er medlem af det internationale netværk Abacus Worldwide (www.abacusworldwide.org) som forbinder mere end 100 advokatfirmaer og uafhængige revisorer i 50 forskellige lande.

Advokater i Frankrig

Cabinet Shefet

Advokat Dan Shefet
140 rue du Faubourg Saint-Honoré
75008 Paris
France

CABINET SHEFET

AVOCATS À LA COUR D'APPEL DE PARIS

Tel: +33 01 44 94 93 40

E-mail: shefet@shefet.com

Web : shefet.com



Vi er et fransk advokatkontor, som er specialiseret i dansk-franske erhvervsanliggender siden 1989.

Vi har således rig erfaring med de juridiske, praktiske og kulturelle forskelle mellem Danmark og Frankrig.

Vort kontor tilbyder både rådgivningsbistand og retssagsførelse indenfor samtlige erhvervsretlige områder herunder arbejdsret, erstatningssager, selskabsret, kontraktsret og voldgift.

Herudover rådgiver vi ofte i forbindelse med private boligkøb eller investering i fast ejendom i Frankrig.

Oversættelse & Tolkning

BUREAU FRANCE

Troels Madsen
Statsaut. tolk og translatør
Ravnsborggade 6
DK-2200 København N



Tlf. 26 62 23 61

www.bureaufrance.dk

tm@bureaufrance.dk

OVERSÆTTELSE

Juridiske dokumenter, fx købsaftaler, vedtægter, domme mm.

TOLKNING

Retstolkning, virksomhedstolkning, kontakt til franske myndigheder

Oversættelse & Tolkning

Tolkning, oversættelse, undertekster

CATAMARAN Business Assistance France Danemark

70, avenue de Clichy
75017 Paris
Frankrig

Charlotte (Eriksen) Montiel
+33 1 44 90 88 90 +33 6 08 98 86 98 (mobil)
bonjour@catamaran.fr
www.catamaran.fr
www.linkedin.com/in/charlotteeriksenmontiel



Medlem af oversætterforeningen [SFT](#) og [ATAA](#) og SCAM (undertekstning)

Indrømmet, google-translate mellem dansk og fransk er blevet langt bedre over årene. Og får du en e-mail, du lige skal have en overfladisk forståelse af, så kan det kun anbefales i en hurtig vending. Men skal du forstå detaljer og fremstå professionel har du brug for dit professionelle tolke- og oversætterbureau i Paris, Catamaran.

Engelsk er ikke i så høj kurs her... I Frankrig er det ofte nødvendigt at alliere sig med nogen, der kan tale det franske sprog - særligt i erhvervsmæssige sammenhænge, hvor en forretningsaftale kan stå og falde med den sproglige kommunikation. Her kan Catamaran være behjælpelig. Vi udfører tolkning på fransk < > dansk og tager imod opgaver i Frankrig såvel som i Danmark. Der tilbydes både simultantolkning, eksekutiv tolkning og hvisketolkning. Charlotte Montiel er en kompetent, professionel og fransktalende samarbejdspartner i Frankrig og har bl.a. arbejdet for Den Danske Ambassade, ministerier, danske og franske koncerner med flere. Vi stiller gerne en komplet erfarings-liste til rådighed.

Catamaran tilbyder også oversættelse af alt lige fra forretningsdokumenter til hjemmesider og undertekstning af visuelt materiale. Vi varetager oversættelsesopgaver fra dansk til fransk og ligeledes fransk til dansk, naturligvis altid med en korrekturlæsning med i prisen. Så kan du altid være stolt og tilfreds med din virksomheds kommunikation udadtil.

Hør mere om [oversættelse og tolkning](#)

Undertekstning oversættelse af filmscripts:

Vi har senest lavet underteksterne til DRUK og oversat en mængde danske serier til fransk.

Sender gerne et CV. <https://beta.ataa.fr/annuaire/ceriksen>

Oversættelse & Tolkning

Glad Translations

v/ Nira Glad, Translatør og tolk i fransk, cand.ling.merc.

Edsvoren oversætter ved Appelretten i Montpellier

Sværtegade 3

1118 København K



Mobil. +45 51 24 64 03

Mail rose@niraglad.dk

Web www.niraglad.dk

Medlem af:

Translatørforeningen & Dansk-Fransk Handelskammer (Chambre de Commerce Franco-Danoise)

Translatørfirmaet [Glad Translations](http://www.niraglad.dk) yder sproglig assistance til **virksomheder og private** og er specialiseret i juridisk og erhvervsøkonomisk oversættelse samt fransk ejendomshandel. Nira Glad er edsvoren oversætter ved appelretten i Montpellier, og kan derfor tilbyde bekræftede oversættelser med enten dansk eller fransk stempel.

OVERSÆTTELSE – Dansk/Fransk/Engelsk/Tysk/Italiensk/Spansk

- Juridiske dokumenter, fx attester, kontrakter, domme, stævninger mm.
- Erhvervsøkonomiske dokumenter fx vedtægter, referater, udskrifter fra Erhvervsstyrelsen, kommercielle tekster mm.
- Korrespondance med franske myndigheder
- Assistance til fransk ejendomshandel med kontakt til notar

TOLKNING

- Virksomhedstolkning
- Kommunikation på det franske marked

UNDERVISNING

Vi tilbyder kvalitetsundervisning med individuelle kurser i fransk og dansk på alle niveauer, både mundtligt og skriftligt.



Oversættelse & Tolkning

LVL Traduction

13, rue Saint Saloine
F – 17100 Saintes
Frankrig

Louise Vierø Leterrier
Cand.Mag, Statsautoriseret Tolk og Oversætter



www.lvl-traduction.com

louise.viero@gmail.com

+ 33 (0)5 16 22 15 88

+ 33 (0)6 27 34 20 28

Fransk CVR/Siret : 821 115 300 00013

Professionelt og fleksibelt distancearbejde for privatpersoner og erhvervslivet

Kvalitative bekræftede og/eller faglige oversættelser af:

Dåbsattester, vielsesattester, brochurer, domafsigelser, fuldmagter, hjemmesider, kontrakter, korrespondance, stævninger, tekniske manualer, vedtægter, årsrapporter mm.

Louise Vierø Leterrier

- **Statsautoriseret oversætter og tolk i fransk, dansk, norsk** ved den Franske Appel Domstol i Poitiers.
- **Cand.mag. Fransk og Kommunikation** Københavns Universitet, Paris, 1993
- **Uddannet teknisk oversætter** CI3M – Rennes
- **Bosat i Frankrig** siden 1993

Få et [uforpligtende konkurrencedygtigt tilbud](#); LVL fungerer med lave administrationsomkostninger og er momsfrataget.

Oversættelse & Tolkning

Suzanne Niemann

Edsvoren oversætter og tolk ved Appelretten i Paris
4, hameau de la Pirogue
F-91650 Breuillet

suzanne.niemann@wanadoo.fr

+33 (0)6 32 95 90 73

+33 (0)1 64 58 70 22

www.linkedin.com/in/suzanne-niemann-fr-dk

Tekniske og juridiske oversættelser

fransk • dansk • engelsk

- Jura (kontrakter, stævninger, vedtægter, slutsedler, arvesager, dåbsattester, mv.)
- Finans (årsregnskaber, mv.)
- Teknik (landbrug og fødevarer, bæredygtig udvikling, bygge- og anlægsbranchen, mv.)
- Markedsføringsmateriale og hjemmesider
- Møbel og design
- Kunst
- EU-anliggender
- Undertekstning til film

Tolkning: Forretningsmøder, ejendomshandel, kontakt til franske myndigheder, retstolkning

Som edsvoren oversætter ved Appelretten i Paris tilbyder jeg bekræftede oversættelser (dansk <-> fransk) til virksomheder, advokater og privatpersoner.

Herudover er mit speciale oversættelse fra dansk og engelsk til fransk af markedsføringsmateriale, web-sites, tekniske beskrivelser og manualer.

Jeg er fransk indfødt med 100% dansk baggrund, uddannet oversætter fra La Sorbonne Nouvelle (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, 1987), edsvoren oversætter og tolk ved Appelretten i Paris, og medlem af de franske oversætterforeninger Société Française des Traducteurs og CETIECAP.

Undervisning

Services Francophones

Kronprinsessegade 36, 1.sal
1306 København K



Lise Toft Ph.d.

Sprog- og kulturrådgiver

E-mail: kontakt@fransk.org

Telefon: 0045 24270490

Hjemmeside: www.fransk.org



Intensiv fransk undervisning for business

- Undervisningen tilpasses dit niveau og dine behov, så du når dine mål så hurtigt som muligt.
- Vores franskkurser henvender sig primært til erhvervsfolk, der skal begå sig professionelt i et internationalt miljø, og som løbende kommunikerer med fransktalende samarbejdspartnere.
- Vi underviser i både fransk basissprog og businessprog.
- Vi underviser på alle niveauer (begynder – let øvet – avanceret).
- Små hold eller individuelle enetimeforløb.
- Kurser i forskelle mellem dansk og fransk møde- og forhandlingskultur.
- Rådgivning om kommunikation ved samarbejde med franske firmaer.

DEN DANSKE AMBASSADE I PARIS

77 Avenue Marceau

75116 Paris

Tlf: + 33 1 44 31 21 21

E-mail: paramb@um.dk

Handelsafdeling E-mail : parhan@um.dk

<http://frankrig.um.dk/>